

Patrons, Supporters and Friends of Cantata Singers of Ottawa

Patrons (\$500 - \$1000)

Forest Products Assoc. of Canada
Anna and Ted Jarmain
Ross Mickelson

Irfõna Larkin
Frances B. Macdonnell
Jim and Margaret Mitchell
P.K. Pal
Barbara Ann Pennie

Supporters (\$100 - \$499)

Ted Ackison
Lowell and John Barron
Wendy Bryans
Maria Carballo
Barbara Clark
A.J. and M. Classen
Margaret and John Coleman
Dr. Michael and Mrs. Ute Davis
Elisabeth Delaporte
Tom and Pam Delworth
Margaret and Larry Dickenson
Valerie Douglas
Margaret and Leonard Edwards
Céline d'Etcheverry
Johnny Farina
Elizabeth Frebald
Dr. C.P. Huber
Donna and George Haynal
Gerald and Mary Hughes
Ross Jewell
Dr. Wilkie and Mrs. Janet Kushner
David Lafranchise

Mrs. Plaisted
Fatiha Riel
Dorothy Rowat
Italo Tiezzi
Frances H. Wilson

Friends (\$10 - \$99)

M.A. Bennett
Betty Jean Bone
Sanjeev Chowdhury
Susan and Peter Conradi
Ruth Fortune
Yves Laroche
Albert Lozier
Christine Lubbock
Dave MacWilliam
Amy Neufeld
Margaret Pippy
William and Rosemary Pollard
Adam Przednowek
Sara Surjadinata
Lynne and David Terroux
Peter Woloschuck

Ode to Music

Cantata Singers of Ottawa, Michael Zaugg, conductor
Ottawa Regional Youth Choir, Kevin Reeves, conductor

Saturday, November 20, 2010, 8:00 pm
Old Town Hall, Almonte, Ontario

Sunday, November 21, 2010, 4:00 pm
Église St-Francois-de-Sales, Gatineau

Monday, November 22, 2010, 8:00 pm
Christ Church Cathedral, Ottawa

Come, ye sons of art	Henry Purcell (1659 - 1695)
Come, woeful Orpheus	William Byrd (1540 - 1623)
Mass in G minor	Ralph Vaughan-Williams (1872 - 1958)
Music, spread thy voice around	Georg Frideric Handel (1685 - 1759)
Hymn to St. Cecilia	Benjamin Britten (1913 -1976)
To be sung of a summer night on the water	Frederick Delius (1862 – 1934)
Sing we at pleasure	Thomas Weelkes (1576 - 1623)
Magnificat	Charles Villiers Stanford (1852 - 1924)

Program Notes

Dear audience,

What would be better suited to celebrate music than music itself? And what better moment than November 22, the feast day of Saint Cecilia, the Patron Saint of music. Cecilia's musical fame rests on the legend that she invented the pipe organ, and on a passing mention in the story of her martyrdom that she sang praises to God as she lay dying after a Roman executioner's three failed attempts to behead her.

Our program naturally does not speak of such atrocities, but presents a wide selection of British composers' praise of music, or music of praise. With the *Mass in G minor* by Vaughan Williams we present as well one of the cornerstones of English choral music, born out of the same tradition as Stanford's jubilant *Magnificat*. The dancelike *Sing we at pleasure* by Weelkes counterpoises the humorous *Come, woeful Orpheus* by Byrd. Frederick Delius's *To be sung of a summer night on the water* creates an introverted moment after the exuberance of Britten's masterwork *Hymn to St. Cecilia*.

Britten began setting W.H. Auden's poem to music in late 1940 while in the United States. In 1942, Britten decided to return home to England. Unfortunately, the customs inspectors confiscated all of Britten's manuscripts, fearing they might contain some type of coded message. Britten re-wrote the manuscript while at sea aboard the MS *Axel Johnson*. Who knows, maybe he saw the Patron Saint herself rise out of the waters: “white as an orchid she rode quite naked on an oyster shell on top of the sea”.

We are delighted to have the Ottawa Regional Youth Choir and their director Kevin Reeves join us for these concerts. Their contribution showcases the talent and commitment to the arts of our city's youth. Our collaboration combines choral novices and seasoned performers in our praise to music. Enjoy!

Michael Zaugg

Notes explicatives

Chers membres de l'auditoire,

Comment mieux célébrer la musique que par la musique elle-même? Et quel meilleur moment pour le faire que le 22 novembre, la fête de la patronne de la musique, sainte Cécile? La renommée musicale de sainte Cécile repose sur la légende qu'elle a inventé l'orgue à tuyau et sur un bref passage du récit de son martyre selon lequel elle chantait les louanges de Dieu alors qu'elle gisait mourante après trois tentatives infructueuses du bourreau romain pour la décapiter.

Bien sûr, notre programme ne parle pas d'atrocités de ce genre, mais vous offre un vaste choix de musique de compositeurs anglais, tantôt des éloges à la musique, tantôt de la musique de louange. Avec la *Messe en sol mineur* de Vaughan Williams, nous présentons l'une des pièces maîtresses de la musique chorale anglaise, née de la même tradition que le *Magnificat* de Stanford. Le *Sing we at pleasure* enjoué de Weelkes sert de contrepoids au *Come, woeful Orpheus* amusant de Byrd. *To be sung of a summer night on the water* de Delius crée un moment d'introspection après l'exubérance du chef d'oeuvre de Britten, *Hymn to St. Cecilia*.

Britten commença à mettre en musique l'éloge à la musique du poète W. H. Auden vers la fin de 1940 alors qu'il était aux États-Unis. En 1942, il décida de rentrer en Angleterre, mais malheureusement l'inspecteur des douanes confisqua tous ses manuscrits craignant qu'ils ne contiennent quelque code secret. Britten dut récrire la pièce alors qu'il voyageait abord du navire *Axel Johnson*. Qui sait? peut-être voyait-il sainte Cécile elle-même surgir des eaux comme dans le poème : 'blanche comme l'orchidée, elle voyagea toute nue sur une coquille d'huitre à la surface de la mer'.

Nous accueillons avec grand plaisir le Chœur des jeunes de la région d'Ottawa et leur directeur Kevin Reeves pour participer avec nous à ces concerts. Leur contribution met en évidence le talent de nos jeunes et leur engagement envers les arts. Notre concert rassemble donc des novices de l'art choral et des chanteurs aguerris pour chanter la gloire de la musique. Au plaisir!

Michael Zaugg

Come, ye sons of art

Come, come, ye sons of art,	Venez, ô fils de l'Art,
Come, come away!	Venez.
Tune all your voices and instruments play	Accordez vos voix et jouez de vos instruments
To celebrate this triumphant day.	Pour célébrer ce jour triomphal.

Come, woeful Orpheus

Come, woeful Orpheus, with thy charming Lyre,	Viens, triste Orphée, avec ta lyre qui charme,
And tune my voice unto thy skilful wire,	Et accorde ma voix à ton habile instrument.
Some strange chromatic notes do you devise,	Invente quelques étranges notes chromatiques
That best with mournful accents sympathize,	Qui sympathisent le mieux avec des accents
Of sourest sharps and uncouth flats make choice,	mélancoliques.Choisis des dièses aigres et des
And I'll thereto compassionate my voice.	bémols peu raffinés, et j'y accorderai ma voix.

Mass in G minor

Kyrie

Kyrie, eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Kyrie

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Kyrie

Seigneur, prends pitié.
Ô Christ, prends pitié.
Seigneur, prends pitié.

Gloria

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax, hominibus bonae voluntatis, laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, domine Deus, Rex coelestis, pater omnipotens, Domine fili unigenite, Jesu Christe, domine Deus, agnus Dei, filius patris, qui tolis peccata mundi, miserere nobis. Suscipe deprecationem nostram, qui sedes ad dexteram patris. Quoniam tu solus sanctus, tu solus dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe, cum sancto spiritu in gloria Dei patris. Amen.

Gloria

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father. Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father, receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Gloria

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ton immense gloire, Seigneur Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père: toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous; toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Credo

Credo in unum deum, patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium, in unum dominum Jesum Christum, filium Dei

Credo

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen. I believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of

Credo

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père

unigenitum et ex patre natum
ante omnia saecula, Deum de
Deo, lumen de lumine, Deum
verum de Deo vero, genitum,
non factum, consubstantialem
patri, per quem omnia facta
sunt, qui propter nos homines et
nostram salutem, descendit de
coelis. Et incarnatus est de
spiritu sancto ex Maria virgine,
et homo factus est. Crucifixus
etiam pro nobis sub Pontio
Pilato, passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die secundum
scripturas. Et ascendit in
coelum, sedet ad dexteram
Patris et iterum venturus est cum
gloria iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis. Et in
spiritum sanctum, Dominum et
vivificantem qui ex Patre et
Filio procedit, qui cum Patre et
Filio simul adoratur, et
conglorificatur, qui locutus est
per prophetas. Et unum
sanctum catholicam et
apostolicam ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum. Et
expecto resurrectionem
mortuorum, et vitam venturi
saeculi. Amen.

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,
dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria
tua, osanna in excelsis!

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine
Domini, osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei qui tollis peccata
mundi,
miserere nobis. Agnus Dei, qui
tollis peccata mundi, dona nobis
pacem.

God, eternally begotten of the
Father, God from God, Light
from Light, true God from true
God, begotten, not made, one in
Being with the Father. Through
him all things were made. For us
men and for our salvation he
came down from heaven. By the
power of the Holy Spirit he was
born of the Virgin Mary, and
became man. For our sake he
was crucified under Pontius
Pilate; he suffered, died, and
was buried. On the third day he
rose again in fulfilment of the
Scriptures; he ascended into
heaven and is seated at the right
hand of the Father. He will
come again in glory to judge the
living and the dead, and his
kingdom will have no end. I
believe in the Holy Spirit, the
Lord, the giver of life, who
proceeds from the Father and
the Son. With the Father and the
Son he is worshipped and glo-
rified. He has spoken through
the prophets. I believe in one
holy catholic and apostolic
Church. I acknowledge one
baptism for the forgiveness of
sins. I look to the resurrection of
the dead, and the life of the
world to come. Amen.

Sanctus

Holy, holy, holy Lord, God of
power and might. Heaven and
earth are full of your glory.
Hosanna in the highest

Benedictus

Blessed is he who comes in the
name of the Lord. Hosanna in
the highest!

Agnus Dei

Lamb of God, you take away the
sin of the world, have mercy on
us. Lamb of God, you take away
the sin of the world, grant us
peace.

avant tous les siècles: il est
Dieu, né de Dieu, lumière née de
la lumière, vrai Dieu, né du vrai
Dieu, engendré, non pas créé, de
même nature que le Père; et par
lui tout a été fait. Pour nous, les
hommes, et pour notre salut, il
descendit du ciel.
Par l'Esprit-Saint, il a pris chair
de la Vierge Marie, et s'est fait
homme. Crucifié pour nous sous
Ponce-Pilate, il souffrit sa
passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures, et
il monta au ciel; il est assis à la
droite du Père. Il reviendra dans
la gloire, pour juger les vivants
et les morts, et son règne n'aura
pas de fin. Je crois en
l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et
qui donne la vie; il procède du
Père et du Fils; avec le Père et le
Fils, il reçoit même adoration et
même gloire; il a parlé par les
prophètes. Je crois en l'Église,
une, sainte, catholique et
apostolique. Je reconnais un seul
baptême pour le pardon des
péchés. J'attends la résurrection
des morts, et la vie du monde à
venir. Amen.

Sanctus

Saint, saint, saint le Seigneur,
Dieu de l'univers. Le ciel et la
terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.

Benedictus

Béni soit celui qui vient au nom
du Sei-gneur. Hosanna au plus
haut des cieux.

Agnus Dei

Agneau de Dieu, qui enlèves le
péché du monde, prends pitié de
nous. Agneau de Dieu, qui
enlèves le péché du monde,
donne-nous la paix.

Music, spread thy voice around

Music, spread thy voice around,
Sweetly flow the lulling sound.

Musique, étends ta voix aux alentours;
Que coule doucement le son enchanteur.

Hymn to St. Cecilia

I.
In a garden shady this holy lady
With reverent cadence and subtle psalm,
Like a black swan as death came on
Poured forth her song in perfect calm:
And by ocean's margin this innocent virgin
Constructed an organ to enlarge her prayer,
And notes tremendous from her great engine
Thundered out on the Roman air.
Blonde Aphrodite rose up excited,
Moved to delight by the melody,
White as an orchid she rode quite naked
In an oyster shell on top of the sea;
At sounds so entrancing the angels dancing
Came out of their trance into time again,
And around the wicked in Hell's abysses
The huge flame flickered and eased their pain.

Blessed Cecilia, appear in visions
To all musicians, appear and inspire:
Translated Daughter, come down and startle
Composing mortals with immortal fire.

II.
I cannot grow; I have no shadow
To run away from, I only play.
I cannot err; there is no creature
Whom I belong to, whom I could wrong.
I am defeat when it knows
It can now do nothing by suffering.
All you lived through,
Dancing because you no longer need it
For any deed.
I shall never be different. Love me.

Blessed Cecilia, appear in visions
To all musicians, appear and inspire:
Translated Daughter, come down and startle
Composing mortals with immortal fire.

III.
O ear whose creatures cannot wish to fall,
O calm of spaces unafraid of weight,
Where Sorrow is herself, forgetting all
The gaucheness of her adolescent state,
Where Hope within the altogether strange
From every outworn image is released,
And Dread born whole and normal like a beast

I.
Dans un jardin ombreux cette sainte dame
avec une cadence révérentielle et un psaume
subtil, comme un cygne noir à l'approche de la
mort exhala son chant dans un calme parfait :
et sur les bords de l'océan cette innocente vierge
construisit un orgue pour amplifier sa prière
et les formidables notes de son grand engin
tonnèrent dans l'air romain. La blonde Aphrodite
se leva toute excitée, transportée de plaisir par
cette mélodie enchantée, blanche comme
l'orchidée, elle voyagea toute nue sur une coquille
d'huitre à la surface de la mer; à ces sons si
enchanteurs les anges qui dansaient sortirent de
leur extase pour retrouver le temps, et autour des
damnés dans les abîmes de l'enfer l'énorme
flamme vacilla, atténuant leur souffrance.

Bienheureuse Cécile, apparais en vision
à tous les musiciens, apparais et inspire :
fille enlevée au ciel, descends et surprends
les compositeurs mortels par un feu immortel.

II.
Je ne peux grandir, je n'ai pas d'ombre
à laquelle échapper, je ne fais que jouer.
Je ne peux me tromper; il n'y a pas de créature
à laquelle j'appartienne,
à laquelle je puisse faire du tort.
Je suis la défaite quand elle sait qu'elle
ne peut à présent rien accomplir en souffrant.
Tout ce que tu as vécu
dansant à cause de toi n'en a plus besoin
pour aucune action.
Je ne serai jamais autrement. Aime-moi.

Bienheureuse Cécile, apparais en vision
à tous les musiciens, apparais et inspire :
fille enlevée au ciel, descends et surprends
les compositeurs mortels par un feu immortel.

III.
Ô oreille don't les créatures ne peuvent désirer
tomber, ô calme des espaces sans crainte de la
pesanteur, où la tristesse est elle-même, oublieuse
de toute la gaucherie de son état adolescent,
où l'espoir au sein de l'entièrement étrange
de chaque image usée est libéré, et l'Effroi naît
entier et normal comme une bête dans un monde

Into a world of truths that never change:
Restore our fallen day; O re-arrange.
O dear white children casual as birds,
Playing among the ruined languages,
So small beside their large confusing words,
So gay against the greater silences
Of dreadful things you did: O hang the head,
Impetuous child with the tremendous brain,
O weep, child, weep, O weep away the stain,
Lost innocence who wished your lover dead,
Weep for the lives your wishes never led.
O cry created as the bow of sin Is drawn across
our trembling violin.
O weep, child, weep, O weep away the stain.
O law drummed out by hearts against the still
Long winter of our intellectual will.
That what has been may never be again.
O flute that throbs with the thanksgiving breath
Of convalescents on the shores of death.
O bless the freedom that you never chose.
O trumpets that unguarded children blow
About the fortress of their inner foe.
O wear your tribulation like a rose.

Blessed Cecilia, appear in visions
To all musicians, appear and inspire:
Translated Daughter, come down and startle
Composing mortals with immortal fire.

de vérités qui ne changent jamais: restaure notre
jour déchu; ô réarrange. Ô chers enfants blancs
insoucians comme des oiseaux, jouant parmi les
langages ruinés, si petits à côté de leurs grands
mots déroutants, si gais contre l'immensité
silencieuse des effroyables choses que vous avez
commises : ô baisse la tête, impétueux enfant à la
formidable cervelle, ô pleure, enfant, pleure, ô
pleure pour effacer la tache, innocence perdue qui
a souhaité la mort de qui t'aimait, pleure les vies
que tes souhaits n'ont jamais menées. Ô cri créé
comme l'archet du péché est tiré sur notre violon
tremblant. Ô pleure, enfant, pleure, ô pleure pour
effacer la tache. Ô loi chassée au son du tambour
par les cœurs contre le silencieux et long hiver de
notre volonté intellectuelle. Que ce qui a été
puisse ne jamais être à nouveau. Ô flûte qui frémit
du souffle reconnaissant des convalescents sur les
rivages de la mort. Ô bénis la liberté que tu n'as
jamais choisie. Ô trompettes que sonnent des
enfants imprudents autour de la forteresse de leur
ennemi intérieur.
Ô porte tes tribulations comme une rose.

Bienheureuse Cécile, apparais en vision
à tous les musiciens, apparais et inspire :
fille enlevée au ciel, descends et surprends
les compositeurs mortels par un feu immortel.

Sing we at pleasure

Sing we at pleasure, content is our treasure,
Fa la la la la.
Sweet love shall keep the ground
Whilst we his praises sound.
All shepherds in a ring
Shall dancing ever sing
Fa la la la la.

Chantons à volonté, la joie est notre trésor,
Fa la la la la.
L'amour si doux sera victorieux
Pendant que nous chantons ses louanges.
Tous les bergers dansant en cercle
hanteront sans cesse :
Fa la la la la.

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum,
et exultavit spiritus meus in deo
salutari meo. Quia respexit
humilitatem ancillae suae; ecce
enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes. Quia fecit
mihi magna qui potens est, et
sanctum nomen eius. Et
misericordia a progenie in
progenies timentibus eum. Fecit
potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis

My soul magnifies the Lord, and
my spirit rejoices in God my
Saviour. For He has regarded
the low estate of His
handmaiden: for behold, from
henceforth all generations shall
call me blessed. For He that is
mighty has done to me great
things, and holy is His Name.
And His mercy is on them that
fear Him from generation unto
generation. He has showed

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu
mon Sauveur. Car il s'est
penché sur son humble
servante; désormais tous les
âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des
merveilles; Saint est son
nom! Son amour s'étend
d'âge en âge sur ceux qui le
craignent. Déployant la force
de son bras, il disperse les

sui. Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles. Esurientes implevit bonis et divites dimisit inanes. Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiae suae. Sicut locutus est ad Patres nostros, Abraham et semini eius in saecula. Magnificat anima mea Dominum.

strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. He has put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree. He has filled the hungry with good things and the rich He has sent empty away. He has helped His servant Israel in the remembrance of His mercy; As He spoke to our fathers, to Abraham and his seed for ever. My soul magnifies the Lord.

superbes. Il renverse les puissants de leurs trônes; il élève les humbles. Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides. Il relève Israël son serviteur; il se souvient de son amour, de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais. Mon âme exalte le Seigneur.

Kevin Reeves

Kevin Reeves became Director of the Ottawa Regional Youth Choir in the fall of 2007, succeeding Barbara Clark, C.M., founding Director of the ORYC. He brings his extensive and varied conducting experience to the choir, having founded Seventeen Voyces, Ottawa's premiere chamber choir. He has led that choir on national radio and television, and was one of three conductors for CBC television's Easter Sunrise in 2003. This season, Kevin became the Associate Director of the Ottawa Choral Society, and made his conducting debut with the choir just last weekend. He has also prepared choirs for renowned conductors, including Trevor Pinnock, Franz Paul Decker, Lydia Adams, Jiri Belohlavek, Iwan Edwards, Robert Cooper, Jean-François Rivest and Pinchas Zukerman.

In addition, Kevin is a highly respected vocal coach. He has sung and toured as a tenor soloist and chorister with the Notre Dame Cathedral Choir; the Anglican Chorale; La Chapelle de Québec; the Winnipeg Singers; the Tallis Choir and St. Simon's Choir of Toronto; the Cantata Singers of Ottawa; and St. Matthew's Choir. His personal repertoire ranges from Monteverdi's *Vespers* to Bach's *Christmas Oratorio* and *St. John Passion*, Haydn's *Creation*, and Britten's *St. Nicolas*. Kevin is President of Zephyrus Productions Ltd., which has won numerous awards for its television drama and documentaries. He is also a published author, a caricaturist of note, and is presently writing an opera based on the incredible true story of Grey Owl.

Kevin Reeves est devenu directeur du Choeur des jeunes de la région d'Ottawa à l'automne 2007, succédant ainsi à Mme Barbara Clarke, C.M., fondatrice de l'ensemble. Il est le directeur fondateur de Seventeen Voyces, le principal chœur de chambre d'Ottawa, qu'il a dirigé lors de prestations diffusées à la radio et à la télévision à l'échelle nationale. En 2003, il était au nombre des trois chefs d'orchestre participant à l'émission de télévision Easter Sunrise du réseau CBC. Cette année, Kevin devenait directeur musical associé de la Société chorale d'Ottawa, et a fait ses débuts au podium de cet ensemble la semaine dernière. De plus, il a assuré la préparation des chœurs pour des chefs d'orchestre de grand renom, don't Trevor Pinnock, Franz Paul Decker, Lydia Adams, Jiri Belohlavek, Iwan Edwards, Robert Cooper, Jean François Rivest et Pinchas Zukerman.

En outre, Kevin est un professeur de chant très respecté. Il a chanté comme ténor soliste et choriste avec le chœur de la Cathédrale Notre Dame d'Ottawa, l'Anglican Chorale d'Ottawa, La Chapelle de Québec, les Winnipeg Singers, le Tallis Choir et le chœur de l'église St. Simon de Toronto, les Cantata Singers d'Ottawa et le chœur de l'église St. Matthew d'Ottawa. Il compte à son répertoire des œuvres aussi variées que les *Vêpres* de Monteverdi, *l'Oratorio de Noël* et la *Passion selon Saint Jean* de Bach, la *Création* de Haydn et le *Saint Nicolas* de Britten.

Kevin est le président de Zephyrus Productions Ltd., qui a reçu de nombreux prix pour ses émissions dramatiques et ses documentaires télévisés. C'est également un auteur publié, et sa réputation à titre de caricaturiste n'est plus à faire. Il compose actuellement un opéra inspiré de la vie, incroyable mais vraie, de Grey Owl.

Ottawa Regional Youth Choir

The Ottawa Regional Youth Choir, directed by Kevin Reeves, is a vibrant choir of young singers 15 - 23 years of age. Founded in 1982, and led for its first 25 years by Barbara Clark, this SATB choir is well-known in the National Capital Region for its commitment to excellence in the performance of a broad range of choral music. Choristers participate in enriching educational opportunities that include an annual retreat, workshops and collaborations with other artists and composers. Last season, the ORYC was pleased to be a part of both the Leahy Family Christmas concert and FanFair at the NAC. In addition to its own concerts, the choir enjoys performing by invitation with, among others, the National Arts Centre Orchestra, the Cantata Singers of Ottawa, the Ottawa Choral Society, Seventeen Voyces and the Ottawa Symphony Orchestra. Please visit our web site at www.oryc.on.ca.

Le Chœur des jeunes de la région d'Ottawa, dirigé par Kevin Reeves, est une chorale dynamique de jeunes chanteurs de 15 à 23 ans. Fondé en 1982, et sous la direction de Barbara Clark pendant 25 ans, ce chœur à quatre voix est très connu dans la région de la capitale Nationale pour son excellence dans l'interprétation d'un vaste genre de musique. Les choristes participent à de activités enrichissantes comme une retraite annuelle, des ateliers et des classes avec d'autres artistes et compositeurs.

La saison dernière, le CJRO fut heureux de participer à la fois au concert de Noel des Leahy Family et de FanFair au CNA. En plus de ses propres concerts, la chorale affectionne les concerts où elle est invitée, comme par l'Orchestre du Centre national des Arts, les Cantata Singers d'Ottawa, la Société chorale d'Ottawa, Seventeen Voyces et l'Orchestre symphonique d'Ottawa.

SVP, veuillez consulter www.oryc.on.ca

Ottawa Regional Youth Choir

Soprano	Alto	Tenor	Bass
Maya Bitar	Tina Gillis	Christian Abbott	Aaron Chiang
Stephanie Boileau	Louise Guolla	Seth Allison	Ben Gillis
Madeline Busby	Tessa Kubanek	Ben Griggs	Michael Griggs
Julie Ekker	Magda Jackson	Alex Joubert	Willem Pereboom
Nikki Farris-Manning	Lyn Jonssen	Kristjan Solvason-Brown	Devyn Pope
Lucia Guidi Mazzola	Kristine Solvason-Pastuch	Scott Stewart	Daniel Rodrigues
Kristen Jerabek	Celeste Terry		Harry Weaver
Nahmi Lee			
Elise Monaghan			
Regina Myers			
Dannik Leduc			
BronwynThies-Thompson			

Michael Zaugg

Michael Zaugg was the first Swiss to graduate from the Royal Academy of Music in Stockholm, Sweden, with their prestigious Diploma for Professional Choir Conducting. His conducting teachers include Eric Ericson, Thüring Bräm, Anders Eby and Frieder Bernius. He holds the European equivalent of Masters Degrees in Music Education and Choral Conducting. Michael has conducted internationally acclaimed groups throughout Europe. In 2000, he founded the international choir World Voices, composed of professional singers from twenty-five countries. Michael has been Artistic Director of the Cantata Singers of Ottawa since 2005. For the choir's regular appearances at the National Arts Centre, he has prepared performances for Franz-Paul Decker and David Lockington. The 2007-2008 season features CSO performances with Trevor Pinnock and Helmuth Rilling. In Montreal, Michael Zaugg currently leads Voces Boreales, a vocal ensemble he founded in 2006 specializing in contemporary a cappella music, and La Ceilagh, a semi-professional chamber choir that focuses on performing and promoting Canadian choral repertoire.

Michael Zaugg est le premier Suisse à recevoir de l'Académie royale de musique de Stockholm (Suède) le prestigieux diplôme de Direction chorale professionnelle. Parmi ses professeurs en direction chorale figurent Eric Ericson, Thüring Bräm, Anders Eby et Frieder Bernius. Il détient l'équivalent européen de diplômes de maîtrise en éducation musicale et direction chorale. En Europe, Michael a dirigé des groupes acclamés internationalement. En 2000, il fondait la chœur international World Voices, regroupant des chanteurs professionnels provenant de 25 pays. En sa qualité de directeur artistique des Cantata Singers d'Ottawa depuis 2005, Michael a préparé l'ensemble pour Franz-Paul Decker et David Lockington au Centre national des arts. La saison 2007-2008 du CNA comprend des concerts des Cantata Singers avec Trevor Pinnock et Helmuth Rilling. À Montréal, Michael est présentement directeur de Voces boreales, un ensemble vocal qu'il a fondé en 2006 et qui se spécialise dans la musique a cappella contemporaine, ainsi que La Ceilagh, un chœur de chambre semi-professionnel voué à l'exécution et la promotion du répertoire choral canadien.

Cantata Singers of Ottawa

Cantata Singers of Ottawa, founded in 1964, are dedicated to excellence in the performance of choral music from Canada and around the world. Since the opening of the National Arts Centre (NAC) in 1969, Cantata Singers of Ottawa have performed every year with the NAC Orchestra under the baton of the NACO's artistic directors, from Mario Bernardi to Trevor Pinnock and Pinchas Zukerman, as well as internationally renowned guest conductors. The choir also produces its own concert series every year and makes numerous guest appearances with other organizations. CSO has recorded programmes for CBC Radio, CBC Television and Radio Canada, and it has won top honours in the CBC Radio competition for amateur choirs. In 1998, CSO and the NAC Orchestra under Mario Bernardi recorded *Shattered Night, Shivering Stars*, a CD of music of Canadian composer Alexina Louie. In addition to its Canadian tours, the choir has performed in the Netherlands, Hong Kong, Taiwan, Austria, Hungary and Italy.

Fondés en 1964, les Cantata Singers d'Ottawa se consacrent à l'excellence dans l'interprétation de la musique chorale du Canada et du monde entier. Depuis l'ouverture du Centre national des arts (CNA) en 1969 les Cantata Singers d'Ottawa se sont produits chaque année avec l'Orchestre de CNA, sous la baguette des directeurs artistiques du Centre, de Mario Bernardi à Trevor Pinnock et Pinchas Zukerman, ainsi que de chefs invités de renommée internationale. Le chœur présente chaque année sa propre série de concerts et fait de nombreuses prestations comme chœur invité avec d'autres organisations. Le chœur s'est fait entendre à la radio et à la télévision de CBC et de Radio-Canada et a déjà remporté le Concours national de chorales d'amateurs de la radio de CBC. En 1998, les Cantata Singers et l'Orchestre du CNA ont endisqué *Shattered Night, Shivering Stars*, un CD de la musique de la compositrice canadienne, Alexina Louie. Outre ses nombreuses tournées au Canada, le chœur s'est fait entendre dans plusieurs pays, don't les Pays-Bas, Hong Kong, Taiwan, l'Autriche, la Hongrie et l'Italie.

Cantata Singers of Ottawa

Soprano	Alto	Tenor	Bass
Melanie Aubert	Barbara Ackison	Gary Boyd	Jerry Constant
Bonnie Day	Janet Cover	Michael Carty	Marc Fielding
Lindsay Deslile	Carol Hunsberger	Ross Jewell	Michael Hartney
Valerie Douglas	Vickie Iles	Karl Mann	Henry Hills
Sarah Glover	Eileen Johnson	Greg Prest	Mac McElhone
Sharon Keenan-Hayes	Grace Mann	Peter Taylor	Ross Mickelson
Erica Oberndorfer	Tara Rintoul		Philip Neufeld
Cathy Patton	Emilie Sabor		Peter Reilly-Roe
Marion Sandilands	Sue Sherman		Daniel Savoie
			Larry Vandergrift
			Robert Wouda